

THE PALIVERSE PROJECT

Το σύμπαν της σοφίας του Βούδα

Υποσχόλια (Tīkā)

Ο Κανόνας των Ομιλιών - Υποσχόλια (Sutta Piṭaka - Tīkā)

4. Η συλλογή των αριθμημένων ομιλιών - Υποσχόλια
(4. Aṅguttara Nikāya - Tīkā)

01. Υποσχόλια για το βιβλίο του ενός (01. Ekakanipāṭa-tīkā)

8. Σχόλια για το κεφάλαιο για τους καλούς φίλους και τα λοιπά
(8. Kalyāṇamittādivaggavaṇṇanā)



PaliVerse

4. Η συλλογή των αριθμημένων ομιλιών - Υποσχόλια

01. Υποσχόλια για το βιβλίο του ενός

8. Kalyāṇamittādivaggavaṇṇanā

71. Aṭṭhamassa paṭhame buddhā, sārīputtādayo vā kalyāṇamittā.
Vuttapaṭipakkhanayenāti “pāpamittatā”ti pade vuttassa paṭipakkhanayena.

72-73. Dutiye yogoti samaṅgībhāvo. Payogoti payuñjanaṃ paṭipatti. Ayogoti
asamaṅgībhāvo. Appayogoti appayuñjanaṃ appaṭipatti. Anuyogenāti anuyogahetu.

74. Catutthe bujghanakasattassāti catunnaṃ ariyasaccānaṃ
paṭivijjhanakapuggalassa. Aṅgabhūtāti tasseva paṭivedhassa kāraṇabhūtā. Ettha ca
cattāri ariyasaccāni bujjhati, aññāṇaniddāya vāpi bujjhatīti bodhīti laddhanāmo
ariyasāvako bujghanakasatto, tassa bujghanakasattassa. Bodhiyāti tassā
dhammasāmaggaṇṇāyā bodhiyā. Bujjanaṭṭhena bodhiyo, bodhiyo eva
saccasampaṭibodhassa aṅgāti vuttaṃ. “Bujjhantīti bojjaṅgā”ti. Vipassanādīnaṃ
kāraṇānaṃ bujjhitabbānaṃ saccānaṃ anurūpaṃ bujghanato anubujjhantīti
bojjaṅgā, paṭimukhaṃ paccakkhabhāvena abhimukhaṃ bujghanato paṭibujjhantīti
bojjaṅgā, sammā aviparītato bujghanato sambujjhantīti bojjaṅgāti evaṃ
atthavisesadīpakehi upasaggehi anubujjhantītiādi vuttaṃ. Bodhisaddo
sabbavisesayuttaṃ bujghanasāmaññaṇa saṅgaṇhāti. Bodhāya saṃvattantīti iminā
tassā dhammasāmaggiyā bujghanassa ekantakāraṇataṃ dasseti. Evaṃ panetaṃ
padaṃ vibhattamevāti vuttappakārena etaṃ “bojjaṅgā”ti padaṃ niddese
paṭisambhidāmagge vibhattameva.

75. Pañcame yāthāvasarasabhūmīti yāthāvato sakiccakaraṇabhūmi. Sāti
yāthāvasarasabhūmi. Vipassanāti balavavipassanā. Keci “bhaṅgañāṇato paṭṭhāyā”ti
vadanti. Vipassanāya pādaḥkajjhāne ca satiādayo bojjaṅgapakkhikā eva
pariyāyabodhipakkhiyabhāvato. Tatthātiādi catubbidhānaṃ bojjaṅgānaṃ
bhūmivibhāgadassanaṃ.

76. Chaṭṭhe tesāṃ antareti tesāṃ bhikkhūnaṃ antare. Kāmaṃ saṅgītiāruḥhavasena
appakamidaṃ suttapadaṃ, bhagavā panettha sannipatitaparīsāya ajjhāsayanurūpaṃ
vitthārikaṃ karotīti katvā idaṃ vuttaṃ - “mahatī desanā bhavissatī”ti.
Gāmanigamādīkathā natthīti tassā kathāya atiracchānakathābhāvamāhu. Tathā hi sā
pubbe bahuñātikaṃ ahosi bahupakkhaṃ, idāni appaṇātikaṃ appapakkhanti
aniccatāmukhena niyyānikapakkhikā jātā. Etāyāti yathāvuttāya parihāniyā.
Patikiṭṭhanti nihīnaṃ. Mama sāsāneti idaṃ kammassakatajjhānapaññānampi
visesānameva. Tadubhayampi hi bāhirakānaṃ tappaññādvayato sātisayameva
sabbaññubuddhānaṃ desanāya laddhavisēsato vivaṭṭūpanissayato ca.

77. Sattame tesāṃ cittācāraṃ ṇatvāti tathā kathentānaṃ tesāṃ bhikkhūnaṃ tattha
upagamanena attano desanāya bhājanabhūtaṃ cittappavattiṃ ṇatvā.
Kammassakatādīti ādisaddena jhānapaññādīnaṃ catunnampi paññānaṃ gahaṇaṃ.

78-80. Aṭṭhamādīsu heṭṭhā vuttanayenevāti “yā esa mama sāsane”tiādinā heṭṭhā vuttanayeneva. Sesamettha uttānatthameva.

Kalyāṇamittādivaggavaṇṇanā niṭṭhitā.

81-82. Navame vagge natthi vattabbam.



ΠΑΡΟΧΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΓΙΑ ΑΥΤΗ ΤΗ ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Η παρούσα μετάφραση αποτελεί μέρος του PaliVerse Project, της πρώτης πλήρους και ενιαίας αγγλικής μετάφρασης του Κανόνα Πάλι, μαζί με τα Σχόλια (Aṭṭhakathā) και τα Υποσχόλια (Tīkā) και συνοδεύεται από διαδραστικά εργαλεία μελέτης. Το PaliVerse είναι ένα έργο σε εξέλιξη. Οι μεταφράσεις που δημιουργούνται με τεχνητή νοημοσύνη βελτιώνονται συνεχώς μέσω αναθεωρήσεων και σχολίων από ειδικούς. Το παρόν κείμενο αποτελεί την πιο πρόσφατη μετάφραση κατά την ημερομηνία λήψης.

Ημερομηνία δημιουργίας PDF: 14 Σεπτεμβρίου 2026

ΠΩΣ ΝΑ ΠΑΡΑΘΕΣΕΤΕ ΤΗΝ ΠΗΓΗ

PaliVerse (2026). Υποσχόλια. Ο Κανόνας των Ομιλιών - Υποσχόλια. 4. Η συλλογή των αριθμημένων ομιλιών - Υποσχόλια. 01. Υποσχόλια για το βιβλίο του ενός. 8. Σχόλια για το κεφάλαιο για τους καλούς φίλους και τα λοιπά έχει ανακτηθεί από το paliverse.org

© 2026 The PaliVerse Project · Με επιφύλαξη παντός δικαιώματος
Κέντρο Μελέτης και Πρακτικής Βουδισμού Τεραβάδα
Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία εγγεγραμμένη στην Ελλάδα
Το παρόν PDF μπορεί να διανέμεται ελεύθερα για σκοπούς μελέτης και πρακτικής.

PaliVerse.org